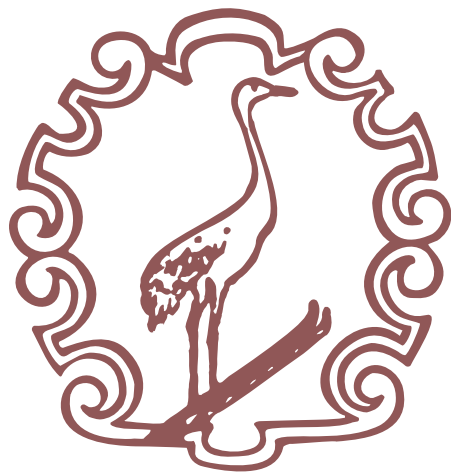


Babica Neža in dedek Lojze sta odprla gostilno "pri Žerjavu" še za časa avstro-ogrskega cesarstva daljnega leta 1912. Mami Jerca in ati Emil sta ji s svojim garaškim delom prislužila ugled, za katerega verjamem, da ga bosta s pomočjo našega prizadetnega osebja ohranila tudi moja sinova Aleš in Aljoša, ki se že pridno učita družinske obrti. Želim Vam, dragi gost, da tudi Vi občutite delček te tradicije.



Nonna Neža e nonno Lojze aprirono la trattoria "da Žerjav" già durante l'imperio austroungarico nel 1912. Mamma Jerca e papa Emil, con il loro instancabile impegno, l'hanno resa nota e apprezzata. Tale, spero, rimanga anche con i miei due figli Aleš e Aljoša, i quali, con l'aiuto dei nostri attenti collaboratori, si stanno già impegnando nell'attività familiare. Vi auguro cari ospiti, di assaporare anche voi parte di questo nostro impegno che ha radici così lontane.

Oma Neža und Opa Lojze haben das Gasthaus "pri Žerjavu" schon bei Zeiten des österreich-ungarischen Kaiserreichs 1912 gegründet. Mutti Jerca und Papa Emil haben sich den guten Ruf mit ihrer aufopferungsvollen Arbeit verdient, für den ich glaube, werden meine Söhne, Aleš und Aljoša mit Hilfe unseres strebsamen Personals bewahren. Beide erlernen schon fleißig unser Familiengewerbe. Lieber Gast, ich wünsche Ihnen, dass auch Sie diesen Teil der Tradition empfinden.

Janja Vika Dolhar

Gostišče pri Žerjavu

Dolhar Janja s.p.
Rateče 39, 4283 Rateče-Planica

Veseu mormo bit, veseuga srca k'smo z luštna kraja ž
Rateč doma!
(rateška narodna)

Wir sollen uns freuen, mit Herzen vollen Freude,
denn wir stammen aus geselligem Ort, Rateče!
(Volkslied)

Allegri bisogna stare, col cuore in festa,
che abitiamo in un paese spensierato : Rateče!



VINSKA KARTA
WEINKARTE
CARTA DEI VINI



ODPRTO VINO/ HAUSWEIN/ VINO SFUSO DELLA CASA

SKZ Zaloščan, Primorsko kakovostno deželno vino

| | |
|----------------------------------------------------|----------------|
| Belo- beli Pinot/Rebula (1l), suho | <u>9,00 €</u> |
| Rdeče - Cabernet Sovignon (1l), suho | <u>9,00 €</u> |
| Cviček - Dolenjski vinorodni okoliš, KZ Krško (1l) | <u>10,00 €</u> |

NAMIZNA VINA (1L)

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| Laški Rizling, Rebula, Haložan | <u>9,00 €</u> |
| Janževac, Beli Pinot, Ljutomerčan | <u>9,00 €</u> |
| Metliška črnina, Merlot | <u>9,00 €</u> |
| Refošk, Cviček | <u>10,00 €</u> |
| Teran | <u>11,50 €</u> |

BUTELJČNA VINA (0,75L)

| | |
|-----------------------------------------|----------------|
| Chardonnay - SKZ Zaloščan - suho | <u>14,30 €</u> |
| Zelen - SKZ Zaloščan - suho | <u>14,30 €</u> |
| Mušketir - SKZ Zaloščan - polsuho | <u>14,30 €</u> |
| Cabernet Sovignon - SKZ Zaloščan - suho | <u>14,30 €</u> |
| Merlot - SKZ Zaloščan - suho | <u>14,30 €</u> |

PENEČA VINA/ SCHAUMLWEINE/ VINI SPUMANTI

| | |
|----------------------------------------|----------------|
| Adam - SKZ Zaloščan - polsuho, 12,7% | <u>14,00 €</u> |
| Srebrna radgonska penina - suho, 11,0% | <u>16,50 €</u> |
| Zlata radgonska penina - suho, 11,5% | <u>17,60 €</u> |

DESERTNA VINA/ DESSERTWEINE/ VINI DA DESSERT

| | |
|----------------|---------------|
| Prošek (0,1l) | <u>1,90 €</u> |
| Martini (0,1l) | <u>1,90 €</u> |

Vse cene so v EUR.

V cene hrane je vračunan 8,5% DDV, v cene pijač in napitkov je vključen 20% DDV.

*Prelepe so rože
planinskih visin,
se lepše so misli
iz neviht tisin,*

*Za spomin
napisal
v Meksiku leta 1914
Ljubljana avgusta 1914*



HLADNE ZAČETNE JEDI
KALTE VORSPEISEN
ANTIPASTI FREDDI

Kraški pršut z olivami
Karster Schinken mit Oliven/ Prosciutto del Carso con olive
8,90 €

Domači narezek
Feiner Aufschnitt/ Affettato casalingo
8,90 €

Domača klobasa iz zaseke
Hauswurst im gehacktem Speck/ Salsiccia in lardo tritato
8,20 €

Tatarski biftek (2 os.)
Tatarbeefsteak (2 Pers.)/ Bistecca alla tartara (per 2)
18,50 €

Kraški pršut v vinu
Karster Schinken mit wein/ Prosciutto del Carso in vino
8,00 €

Kruhek z zaseko
Brötchen mit gehacktem Speck/ Pane con zaseka
2,80 €



JUHE
SUPPEN
BRODI

Goveja juha z rezanci
Rindsuppe mit Nudeln/ Brodo con tagliatelle
2,90 €

Goveja juha z jajcem
Rindsuppe mit Ei/ Brodo con uovo
2,90 €

Zelenjavna juha
Gemüsesuppe/ Minestra di verdura
2,90 €

Gobova juha
Pilzsuppe/ Minestra di funghi
3,95 €

Paradižnikova juha
Tomatensuppe/ Minestra di pomodoro
2,90 €



SLADICE
NACHSPEISEN
DOLCI

Orehova potica/ Nusspotize/ Potica di noci 2,70 €

Borovničev, jabolčni zavitek/
Heidelbeer, Apfel strudel/ Strudel di mirtilli, mela 2,70 €

Sladoled z smetano
Eis mit Sahne/ Gelato con panna 3,30 €

Sadna kupa/ Obstbecher/ Macedonia di frutta 2,70 €

Palačinke po želji
Omelette auf Wunsch/ Omelette a scelta 3,90 €

Štefani omlet (4 os.)
Stephanie Omelette (4 Pers.)/ Omlette stefanie (per4) 8,50 €

Banana split/ Banana Split/ Banana split 3,90 €

Sirovi štruklji/ Käseröllchen/ Rotolo alla ricotta 3,80 €

Sorbet/ Sorbet/ Sorbetto 4,30 €

*Hlva za postion
bila fi zelo dobre.
BRILLO*



TOPLI NAPITKI
WARME GETRAENKE
BEVANDE CALDE

Ekspres kava/ Expresskaffee/ Caffè espresso 0,90 €

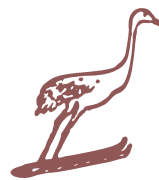
Kava z mlekom/ Kaffee mit Milch/ Caffè con latte 1,10 €

Kapučino/ Capuccino 1,20 €

Kava s smetano/ Kaffee mit Sahne/ Caffè con panna 1,30 €

Turška kava/ Türkischer Kaffee/ Caffè turco 1,50 €

| | |
|-------------------------------------------|---------------|
| Čaj z limono ali mlekom | <u>1,20 €</u> |
| Tee mit Zitrone/Milch/ Te al limone/latte | <u>0,80 €</u> |
| Mleko/ Milch/ Latte | <u>1,60 €</u> |
| Kakav/ Kakao/ Cacao | <u>2,75 €</u> |
| Kuhano vino/ Glühwein/ Vino brule (0,2l) | |



PRIPRAVLJENE JEDI
VORBEREITETE SPEISEN
PIATTI PRONTI



BREZALKOHOLNE PIJAČE
ALKOHOLFREIEGETRÄNKE
BEVANDE (ANALCOLICHE)

| | |
|----------------------------------------------------|---------------|
| Radenska (1l)/ Mineralwasser/ Acqua minerale | <u>4,50 €</u> |
| Sola ora, Sola cola, Stil, Ice tea, Juice (0,2l) | <u>1,70 €</u> |
| Cockta, Jupii, CocaCola, Sprite, Schweppes (0,25l) | <u>1,80 €</u> |
| Sadni sokovi (0,2l)/ Fruchtsaft/ Succo di frutta | <u>1,80 €</u> |



PIVO
BIER
BIRRA

| | |
|----------------------------------------------------|---------------|
| Pivo 0,2l/ Bier/ Birra | <u>1,20 €</u> |
| Pivo 0,3l/ Bier/ Birra | <u>1,70 €</u> |
| Pivo 0,5l/ Bier/ Birra | <u>2,10 €</u> |
| Pivo Uni/ Alkoholfreies Bier/ Birra analcolica | <u>2,10 €</u> |
| Pivo Smile, Amber (0,33l) | <u>2,10 €</u> |
| Pivo črni baron (0,33l)/ Dunkles Bier/ Birra scura | <u>2,10 €</u> |



ŽGANE PIJAČE (0,03L)
BRANDWEINE
SPIRITUOSI

| | |
|-----------------------------------------------|---------------|
| Hišna žganja/ Hausschnäpse/ grappe della casa | <u>2,00 €</u> |
| Sadjevec, Vinjak, Travarica, Vodka | <u>1,80 €</u> |
| Domači brandy, Rum, Encian, Pelinkovec | <u>1,80 €</u> |
| Stock, Wermuth, Cynar, Gin, Bitter | <u>1,80 €</u> |
| Brinjevec, Jagermeister | <u>2,50 €</u> |
| Slivovka | <u>2,30 €</u> |
| Viljamovka, Ballantine's, Jack Daniel's | <u>2,60 €</u> |

Goveja juha z rezanci
Svinjska pečenka, praženi krompir
Solata

Rindsuppe mit Nudeln
Schweinebraten mit Beilage
Salat

Brodo di carne
Arrosto di maiale, patate "in tecia"
Insalata

8,70 €

Zelenjavna juha
Kuhana govedina s hrenom in krompirjem
Solata

Gemüsesuppe
Gekochtes Rindfleisch mit Beilage
Salat

Minestra di verdura
Manzo lessa con rafano e patate
Insalata

8,70 €

Sardele 7,60 €

Sardelle/ Sarda

Kalamari na žaru 8,40 €

Kalamari vom Grill/ Calamari ai ferri

Ocvrti kalamari 8,40 €

Gebackene Kalamari/ Calamari fritti

Polnjeni kalamari 9,20 €

Gefüllte Kalamari/ Calamari ripieni

Tris kalamari 9,40 €

Tris Kalamari/ Calamari tris

Kalamari z gobami/ Kalamari gefüllt mit Pilzen/ Calamari ripieni con funghi 11,75 €



JEDI PO NAROČILU
SPEISEN AUF WUNSCH
PIATTI A RICHIESTA

Plošča Žerjav 33,00 €

Platte Žerjav, Piatto Žerjav

Ocvrti piščanec(1/2) (hišna znamenitost št.1) 9,20 €

Backhuhn(1/2) (haus spezialität nr.1)

Pollo fritto(1/2) (specialita della casa nr.1)

Pražena jetrca/ Geröstete Leber/ Fegato di vitello 6,80 €

Kranjska klobasa z krompirjevo solato 7,20 €

Kreiner Wurst mit Kartoffelsalat

Salsiccia di Carniola con insalata di patate

Naravni/pariški/dunajski zrezek 9,10 €

Wiener/Parieser/Naturschnitzel

Scaloppina al naturale/viennese/parigina

Ljubljanski zrezek/ Cordonblue/ cordonblue 9,80 €

Naravni zrezek z gobami 9,80 €

Naturschnitzel mit Pilzen/ Scaloppina con funghi

Puranov zrezek v smetanovi omaki 9,90 €

Truthahnschnitzel in Sahnesoße/ Scaloppina di

tacchino con sugo di pana

Ocvrti zrezek z rožmarinom 9,80 €

Schnitzel mit Rosmarin/ Scaloppina con rosmarino

Čebulna bržola 10,70 €

Zwiebelrostbraten/ Bistecca con cipolle

Puranov zrezek Jalovec (gobe na žaru, sirovi štruklji) 11,20 €

Truthahnschnitzel Jalovec (Pilzen von Grill, Käseröllchen)

Scaloppina Jalovec (funghi ai ferri, rotolo alla ricotta)

File minjoni 16,20 €

Rinder Medallion/ Medaglioni di filetto

Obložen biftek z jajcem 17,30 €

Garniertes Beefsteak mit Ei/ Filetto con l' uovo

Poprov steak 17,30 €

Pfeffersteak/ Filetto al pepe

Biftek z gobami 18,50 €

Steak mit Pilzen/ Filetto di manzo con funghi

Ramstek po kmečko 12,80 €

Ramsteak nach Bauerart/ Bistecca alla contadina

Ocvrti žabji kraki 8,80 €

Gebackene Froschschenkel/ Rane fritte

Zelenjavni krožnik 8,80 €

Vegetarischer Teller/ Piatto vegetariano



JEDI NA ŽARU
SPEISEN VOM GRILL
PIATTI ALLA GRIGLIA

Kotlet na žaru 7,90 €

Schweinekotelett vom Grill/ Brociola di maiale

Ramstek na žaru 11,20 €

Rumpsteak vom Grill/ Bistecca ai ferri

Piščanec na žaru (1/2) 8,60 €

Huhn vom Grill/ Pollo ai ferri

Mešano meso na žaru 11,20 €

Gemischtes Fleisch vom Grill/ Carne mista alla gratella

Plošča Balkan (2 os.) 19,90 €

Platte Balkan (2 Pers.)/ Piatto balcanico (per 2)

Čevapčići 8,10 €

Pleskavica 8,10 €

Ražnjiči/ Spiessbratten/ Spiedini 8,80 €



GOBOVE JEDI
PILZSPEISEN
PIATTI CON FUNGHI

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Palačinke z gobami Omelette mit Pilzen/ Omlette con funghi | <u>7,60 €</u> |
| Rižota z gobami Risotte mit Pilzen/ Risotto con funghi | <u>7,60 €</u> |
| Gobe na žaru/ Pilzen vom Grill/ Funghi ai ferri | <u>11,80 €</u> |
| Ocvrte gobe/ Gebackene Pilzetn/ Funghi fritti | <u>11,80 €</u> |
| Gobova plošča Tromeja (2 os.) Pilzplatte Dreilender Eck (2 pers.) Piatto di funghi Tre confini (per due) | <u>19,90 €</u> |
| Domači rezanci z jurčki (po receptu g.Staneta Dolanca) Hausnudeln mit Pilzen (nach dem Kochrezept von Stane Dolanc) Tagliatelle di casa con funghi (ricetta di Stane Dolanc) | <u>7,90 €</u> |



PRIKUHE IN PRILOGE
BEILAGEN UND ZUSPEISEN
CONTORNI

| | |
|-----------------------------------------------------------|---------------|
| Slani krompir/ Salzkartoffeln/ Patate al burro | <u>2,80 €</u> |
| Praženi krompir Geröstete Kartoffel/ Patate "in tecia" | <u>2,80 €</u> |
| Dušeni riž Gedünsteter Reis/ Riso bollito | <u>2,80 €</u> |
| Pommes frites Pommes Frites/ Patatte fritte | <u>2,80 €</u> |
| Ocvrti kroketi Crochette/ Crochette | <u>2,80 €</u> |
| Ajdovi žganci Heiden Sterz/ Polenta di grano saraceno | <u>2,80 €</u> |
| Topla zelenjava Gemüse mit Butter/ Verdura al burro | <u>2,80 €</u> |
| Solate iz solatnega bifeja Salate/ Buffet di Insalate | <u>3,60 €</u> |
| Sirov krožnik Käsetaller/ Piatto di formaggio | <u>8,20 €</u> |



TOPLE ZAČETNE JEDI
WARME VORSPEISEN
PRIMI PIATTI

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Testenine po želji (tuna, gorgonzola) Teig waren auf Wunsch/ Paste a scelta | <u>6,70 €</u> |
| Špageti Bolonez Spaghetti Bognese/ Spaghetti alla Bolognese | <u>6,70 €</u> |
| Špageti Carbonara Spaghetti Carbonara/ Spaghetti Carbonara | <u>6,90 €</u> |
| Tris testenin 3 Teig waren/ Tris paste | <u>7,60 €</u> |
| Ocvrti sir Gebackener Käse/ Formaggio fritto | <u>7,60 €</u> |
| Omleta s šunko in sirom Omlette mit Schinken/ Käse/ Omlette al prosciutto/ formaggio | <u>6,40 €</u> |
| Rateški krapci (rateška kulinarična posebnost) Krapci von Rateče (Gefüllte Teigtaschen-kulinarische Spezialitaet) Krapci di Rateče (ravioli ripieni-specialita culinaria) | <u>8,00 €</u> |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| RIBE FISCHE PESCI | |
| Postrv po želji (0,1kg) Forelle auf Wunsch/ Trota a scelta | <u>2,50 €</u> |
| Škampi na buzari Scampi Buzzara/ Scampi alla busara | <u>17,40 €</u> |
| Ribja plošča (2 osebi) Fischplatte (2 Pers.)/ Piatto di pesce (2 per.) | <u>39,90 €</u> |
| Brancin, orada, zobatec (0,1kg) Seebarsch, Goldbrasse, Zahnbrasse/ Branzino, orata, dentice | <u>3,10 €</u> |